

Cham.- Ra.: *'Pantoffl vor d'Tür stellen* einem den Laufpaß geben Margarethenrd FS.- *Den hab i z'sammgricht* [heftig zurechtgewiesen], *daß a in koan alten Pantoffl me(hr) einipafß* Haag WS.- *Der hat d'Pantoffl steh loßn* „ist gestorben“ Ittling SR.- Syn. → [Haus]schuh.- Übertr.: °*Pandofe* „Klaue der Kuh, wenn sie recht lang und überwachsen ist“ Penzbg WM. **2** meist Dim., Pfln.- **2a** Hornklee (Lotus corniculatus): *Pantoffal* Metten DEG; *Bandoffala* KONRAD nördl.Opf. 50.- **2b** Frauenschuh (Cypripedium Calceolus), OB, NB vereinz.: *Pantofflerl* Passau.- **2c** Wundklee (Anthylis Vulneraria): *Pantöffe(r)l* Landsbg MARZELL Pfln. I,34I.- **2d** Echter Sturmhut (Aconitum Napellus), °NB, MF vereinz.: °*Pantofflerl* O'ndf KEH.

Etym.: Aus it. *pantofola*; <sup>23</sup>KLUGE-SEEBOLD 610.

Ltg, Formen: *båndoffl*, daneben *-elf* (AIC; BUL, SUL; FDB), *-ufl* (NM), *-oufl* (FDB), im Vokalisierungsb. *-e*, daneben vereinz. *-ufe* (ED, LF, WOR, WS), *-âfe* (FS); *dåndofe* (ED), *dofe* (BGD, TS); wohl in scherzh. Anlehnung an → *Teufel* auch *båndaiwl* (DGF).- Pl. wie Sg., daneben mit *-n*; *-deiw* (FDB).

DELLING I,52; SCHMELLER 1,395; WESTENRIEDER Gloss. 407. WBÖ II,248-250; Schwäb.Wb. 1,622; Schw.Id. IV,1398; Suddt.Wb. II,60.

DWB I,1119, VII,1425f.; Frühhd.Wb. II,1922f.

BRAUN Gr.Wb. 448; CHRISTL Aichacher Wb. 102; KONRAD nördl.Opf. 50; RASP Bgdh.Mda. 44.

S-1119a, 84A14, M-101/2.

Komp.: [Filz]p. Pantoffel aus Filz, OB, NB, OP vielf., Restgeb. mehrf.: *Faoizbanddoffö* Zwiesel REG; *da Filzbandeffl* Dietldf BUL.

WBÖ II,249.- M-60/27.

[Mutter-gottes]p. Pfln. **1** wie → P.2a, OB, NB, OP vereinz.: *s Muttergottespantofflerl* Wasserburg; *Muttergottespantoffeln* Frontenhshn VIB MARZELL Pfln. II,1402.- **2** wie → P.2b: *Muttergottespantoffel* Fürstenfeldbruck ebd. I,1305.- **3** Hirtentäschel (Capsella Bursa-pastoris), °OB, NB vereinz.: °*Muttergottespantoffl* Töging AÖ.

S-95D3.

[Himmel]p. wie → P.2a: *Himöbåndoffal* Aicha PA; *Himmipantofflerl* Winzer DEG Bayerwald 24 (1926) 163.

[Holz]p. Pantoffel mit hölzerner Sohle u. ledernem Oberteil, °Gesamtgeb. mehrf.: *Hoezbandoffen* Aspertsham MÜ; *Huulzpantoffl* „Schuhe oder Pantoffeln mit einer dicken Holzsohle und aufgenageltem Oberleder“ <sup>2</sup>SINGER Arzbg.Wb. 110.- Auch: *hoitspantofe* „Holz-

schuhe, die eine aus einem Lederstreifen bestehende Ferse haben“ BRÜNNER Samerbg 102.

WBÖ II,249.- DWB IV,2,1778.- BRAUN Gr.Wb. 448; <sup>2</sup>SINGER Arzbg.Wb. 110.- M-60/26.

[Leder]p. Pantoffel aus Leder, OB vereinz.: *Lederpantuffl* Haag WS.

WBÖ II,249.

[Malz]p.: *Mäjldsbåndofföln* „werden beim Betreten der Malzdarre angezogen, um das Malz nicht zu verunreinigen“ Reischbach DGF.

[Himmel-mutter]p. wie → P.2a: *Himmelmutterpantoffeln* „Hornklee“ R. MILLER, Der Lkr. Wegscheid, Wegscheid 1957, II,23.

[Ochsen]p. **1**: °*Ochsnpantoffel* „Klaue“ Winklsaß MAL.- **2** Dummkopf, NB, MF vereinz.: *Ochsnbandoffl* Ohlstadt GAP; *ein Ochsnpantoffl* „ein dummer täppischer Mensch“ WINKLER Heimatspr. 85.

WBÖ II,249f.

[Holz-schuh]p. wie → [Holz]p., NB vereinz.: *Holzschuahpantoffö* Piegendorf ROL.

[Zwerg]p. wie → P.2a: *s Zwerchpantöfferl* „der Hornklee“ <sup>2</sup>SINGER Arzbg.Wb. 283.

<sup>2</sup>SINGER Arzbg.Wb. 283.

H.U.S.

*pantschen* → *panschen*.

*banwizen*, jammern, → [bammer]wizen.

### Pänzelein

N., Nickerchen: °*i mach a Banzerl* Heng NM. H.U.S.

### pänzeln

Vb.: °*s Kind soll schön baanzln* „schlafen“ Kastl KEM.

Komp.: [hin]p. sich niederlegen: *afs Sofa hinbaanzln* ebd. H.U.S.

### Panzen, -ns-, †Panz(e)

M. **1** großes Faß, °OB, °NB, °OP, SCH vereinz.: °*da Schmedara häd an Banzn Bia gschdäffd zum Durnfesd* Ebersbg; *Etz müassens s' scho wieder an Banzn herrolln* DINGLER bair.Herz 98; *Swer wein chaufft in vassen oder in ponzen* 1428 Stadtr.Mchn (AUER) 69; *1 Grosser Panzen mit ungefähr 2 Zenten ungeputzten Haar* [Flachs] Hart WS 1690 Heimat am Inn 9 (1984)